

Комитету предлагается принять следующее решение

На основе глубокого изучения и обсуждения значения и различных областей применения терминов "Продовольственная безопасность", "Продовольственная безопасность и питание", "Продовольственная безопасность и безопасность питания" и "Безопасность питания", Комитет:

- i) Признает долгую историю и эволюцию значения и использования терминов продовольственная безопасность и безопасность питания,
- ii) Подтверждает, что термин "продовольственная безопасность и безопасность питания" наилучшим образом отражает концептуальную связь между продовольственной безопасностью и безопасностью питания и также выражает единство цели интегрированного развития, заключающегося в содействии эффективному проведению мер политики и программных действий,
- iii) Признает, что в настоящее время среди государств-членов нет согласия относительно применения комбинированного термина "продовольственная безопасность и безопасность питания"; многие из них горячо поддерживают предложение использовать его, а другие сомневаются в этом по следующим причинам: (а) не были в достаточной степени обсуждены политические последствия этого решения для стран, (b) ещё не в полной мере изучены возможные последствия этого решения для мандата КВПБ, и (с) по причинам лингвистического характера.
- iv) Рекомендует Бюро после консультаций с Консультативной группой и объединенным секретариатом определить масштаб и временные рамки дальнейшей работы по решению вопросов, поднятых в пункте (iii) выше, и, исходя из приоритетов и имеющихся ресурсов, представить результаты этой работы на пленарном заседании КВПБ.

I. ВВЕДЕНИЕ

1. В 2011 году участники 37-й Сессии Комитета по всемирной продовольственной безопасности (КВПБ) просили Бюро после консультаций с Консультативной группой и Секретариатом, а также с соответствующими международными организациями, в частности со Всемирной организацией здравоохранения (ВОЗ) и Детским фондом Организации Объединенных Наций (ЮНИСЕФ), предложить Сессии КВПБ варианты значений и различные области применения, при наличии таковых, терминов "Продовольственная безопасность", "Продовольственная безопасность и питание", "Продовольственная безопасность и безопасность питания" и "Безопасность питания" в качестве эталонной официальной терминологии, которую Комитет должен использовать... (CFS37, 2011). Настоящий документ является ответом на этот просьбу. В нем представлен краткий обзор исторической эволюции понимания лежащих в основе терминов понятий и обобщена информация об использовании различных рассматриваемых терминов в настоящее время. И наконец, в нем рассматриваются и предлагаются различные варианты, которые Комитет может объявить эталонными для используемой им терминологии.

2. В течение многих лет в целях определения продовольственной безопасности и питания и их взаимосвязи выдвигались многочисленные формулировки и концептуальные рамки. Некоторые используемые в настоящем документе ключевые термины включены в Приложение 1, а аннотированный список наиболее важных трудов по этому вопросу – в Приложение 2. Были предприняты усилия по использованию этого объема трудов для выделения основного значения ключевых терминов и нахождения пути их понимания, что

позволит придать общественной дискуссии по этому поводу более комплексный и конструктивный характер.

Ключевые соображения:

- i) Мы все работаем с целью устранить отсутствие продовольственной безопасности, голод и неполноценное питание, которая согласуется с правом на надлежащее питание и с правом на свободу от голода. Для обеспечения успешного достижения этой multidisciplinary цели специалисты и политики, представляющие соответствующие дисциплины и сектора, должны разговаривать на одном и том же языке.
- ii) Рассматриваемые термины развивались в течение нескольких десятилетий на основе различных представлений ведущих профессиональных практикующих сообществ, в частности экспертов в области питания и здравоохранения и групп специалистов в социально-экономической, продовольственной и сельскохозяйственной сферах.
- iii) Широко признан тот факт, что у продовольственной безопасности имеются четыре измерения (наличие, доступ, использование и стабильность), а у безопасности питания – три основных определяющих фактора (доступ к продовольствию, медицинское обслуживание и режим питания и здравоохранение и санитария).
- iv) Термины могут иметь различные значения при использовании на глобальном или национальном уровнях и на уровнях домохозяйства или отдельного человека.
- v) В тех случаях, когда осуществляется перевод терминов, необходимо проявлять осторожность в целях обеспечения соблюдения договоренностей относительно языковых аспектов; также отмечается, что страны, в которых население говорит на определенных языках, могут принять решение не использовать этот комбинированный термин в своем национальном контексте.
- vi) Несмотря на то, что содержание multidisciplinary определений продовольственной безопасности и безопасности питания существенно переплетается, некоторые практикующие сообщества предпочитают тот или иной термин. Взаимное согласование и принятие одного общего термина, утвержденного и рекомендуемого КВПБ, существенно упростит процессы обмена информацией, принятия решений и осуществления действий, направленных на устранение отсутствия продовольственной безопасности, голода и недоедания в будущем.

II. ВАЖНОСТЬ ЗАДАЧИ

3. С технической точки зрения взаимосвязь между продовольствием и питанием очевидна. Тем не менее, достижение согласия по технически и политически приемлемому варианту определения продовольственной безопасности и его взаимосвязи с понятиями питания и безопасности питания не было столь простым. В настоящее время используются все термины, а именно продовольственная безопасность, продовольственная безопасность и питание и продовольственная безопасность и безопасность питания. Иногда они используются таким образом, чтобы специально подчеркнуть различие между продовольственной безопасностью и питанием или безопасностью питания. Иногда они используются взаимозаменяемо, а иногда – таким образом, чтобы подчеркнуть взаимосвязь между продовольствием и питанием. Часто использование этих терминов зависит от того, как различные практикующие сообщества или группы специалистов стремятся выделить специфические аспекты того, что по существу является multidisciplinary понятиями. Термины могут также иметь различные значения при использовании на глобальном, национальном уровнях и на уровнях домохозяйства или отдельного человека.

4. Более того, некоторые термины могут принять другое значение при их переводе с английского на другие языки. В частности, несмотря на то, что понятия продовольственной безопасности и питания (или безопасности питания) вполне понятны по отдельности, при их объединении в сочетании "продовольственная безопасность и питание" или "продовольственная безопасность и безопасность питания" их значение не всегда правильно отражается в ряде ключевых языков. В этих случаях необходимо проявлять осторожность в целях обеспечения того, что используются согласованные выражения, соответствующие их применению в национальном контексте.

5. Такое отсутствие последовательности в использовании этих терминов по отношению к различным областям зачастую мешало проведению конструктивного обсуждения вопроса о том, каким образом наилучшим способом достигнуть продовольственной безопасности и улучшить питание при том, что и то, и другое является главным во всеобщих целях КВПБ. В результате политики могут столкнуться с проблемами, вызванными путаницей относительно использования терминологии. Поэтому, поскольку КВПБ выстраивает свою репутацию как "наиболее продвинутая, исключительная, межправительственная и международная платформа для обсуждения вопросов, касающихся продовольственной безопасности и питания", исключительно важным является то, чтобы КВПБ имел общие и полные понимание и различие ключевых терминов и последствий их использования для работы Комитета, его государств-членов и его органов.

III. ЭВОЛЮЦИЯ ПОНЯТИЙ, ЛЕЖАЩИХ В ОСНОВЕ ТЕРМИНОВ

6. Базовые понятия, лежащие в основе терминов "продовольственная безопасность" и "безопасность питания" в том виде, как мы их знаем сегодня, были сформулированы в начале сороковых годов прошлого века во время Второй мировой войны. В 1943 году представители сорока четырех думающих о будущем правительств встретились в Хот Спрингсе, штат Вирджиния, США, для рассмотрения задачи достижения цели свободы от нужды в том, что касается продовольствия и сельского хозяйства. Они пришли к выводу о том, что "свобода от нужды" означает надежное, надлежащее и соответствующее снабжение любого мужчины, женщины и ребенка продовольствием, и в этой формуле "надежное" предполагает доступ к продовольствию, "надлежащее" – количественную достаточность продовольственного снабжения, а "соответствующее" – питательное содержание поставленного продовольствия.

7. В то время, когда во многих частях расколотой войной Европы свирепствовал сильный и в некоторых случаях массовый голод, участники Конференции в Хот Спрингсе посчитали достижение "свободы от голода" первоочередной задачей. Они считали, что сразу после войны самый высокий спрос будет на зерновые и другие виды продовольствия, обладающие минимальным уровнем калорийности. Как только производство основных видов продовольствия будет восстановлено, необходимо будет повышать производство продуктов питания, содержащих белок и другие питательные вещества, необходимые для поддержания здоровья человека. Они также подчеркивали, что нищета является первой причиной голода и нужды, и считали, что в долгосрочном плане для снижения уровней нищеты и достижения надлежащих уровней питания для каждого необходимы глобальный экономический рост и создание рабочих мест.

8. Продовольственная и сельскохозяйственная политика пятидесятых и шестидесятых годов прошлого столетия по-прежнему концентрировалась в основном на повышении урожайности, производства и сбыта основных культур, в первую очередь пшеницы и риса. Более долгосрочная цель достижения свободы от нужды путем уменьшения уровней нищеты исчезла с горизонта. В ходе этого периода страны, являвшиеся крупными экспортёрами пшеницы, обладали её существенными избытками, от которых они освобождались с помощью программ оказания продовольственной помощи, направленных на избавление мира от нищеты.

9. В 1966 году Организация Объединенных Наций приняла Международный пакт об экономических, социальных и культурных правах, в котором провозглашаются право на надлежащее питание и право быть свободным от голода и подчеркиваются обязательства государств принимать меры, необходимые "для улучшения методов производства, сохранения и распределения продовольствия путем применения технических и научных знаний в полном объеме и путем распространения информации о принципах питания..." и "...для обеспечения справедливого распределения мировых поставок продовольствия в зависимости от необходимости" (Статья 11). Это стало основой широкого понятия продовольственной безопасности при одновременном признании важности питания.

10. В начале семидесятых годов прошлого столетия череда неурожайных лет во всем мире привела к исчерпанию глобальных запасов зерна, дефициту продовольствия на рынках, повышению цен на продовольствие во многих странах и существенному снижению наличия объемов зерновых и других углеводистых пищевых продуктов на душу населения. Для разрешения кризиса в Риме в 1974 году была проведена Всемирная продовольственная конференция. На ней на основе соображений, связанных со снабжением продовольствием, было разработано следующее определение продовольственной безопасности: *"Снабжение во все времена и во всем мире надлежащих основных продуктов питания в объемах, достаточных для поддержания неуклонного роста потребления продовольствия и регулирования колебаний производства и цен."*

11. Во исполнение рекомендаций Всемирной продовольственной конференции (ВПК) 1974 года были образованы Комитет ООН/ФАО по всемирной продовольственной безопасности (КВПБ) и Подкомитет по вопросам питания Административного комитета по координации (ПКП АКК). В то время внимание КВПБ было сконцентрировано на повышении глобального производства зерновых и стабилизации мировых зерновых рынков, поскольку Комитет предполагал, что этих мер будет достаточно для обеспечения достаточного количества продовольствия для всех людей во всех частях мира. С другой стороны, ПКП АКК пришлось заниматься содействием тому, чтобы деятельность и программы учреждений системы ООН в области питания были направлены на обеспечение доступа всех людей во всех частях мира к сбалансированному питанию, гарантирующему основные питательные вещества, необходимые для здоровой и активной жизни.

12. Тема потребления, которая касается спроса и вопросов доступа уязвимых слоев населения к продовольствию, была глубоко изучена в основополагающем труде Амартии Сен (1981 год), в котором понятие продовольственной безопасности рассматривается с точки зрения прав отдельных людей и домохозяйств. Результатом этого исследования стало признание того, что для обеспечения продовольственной безопасности поставками достаточного количества продовольствия дело не ограничивается; необходимо, чтобы у бедных и уязвимых слоев населения был также физический и экономический доступ к этому продовольствию. В разгар второго мирового продовольственного кризиса, вызванного чередой неурожайных лет в начале восьмидесятых годов прошлого столетия, ФАО предложила и КВПБ в 1983 году одобрил пересмотренное и расширенное понятие продовольственной безопасности. Это понятие было связано с достижением трех конкретных целей: достаточность поставок продовольствия, стабильность его поставок и рынков и обеспечение доступа к его поставкам.

13. В 1986 году Всемирный банк выпустил доклад под названием Нищета и голод, в котором рассматривается динамика отсутствия продовольственной безопасности во времени. Согласно этому докладу как хронический голод, так и случаи временного отсутствия продовольственной безопасности вызваны нищетой и отсутствием доходов. Самая эффективная помощь таким уязвимым домохозяйствам заключается в одновременном решении множества проблем, из-за которых эти домохозяйства оказались в нищете.

14. Многоукладное планирование питания как абсолютно новый подход к борьбе с неполноценным питанием зародилось в начале семидесятых годов прошлого века. Согласно этому подходу лишение прав на питание является проблемой государственной политики и должно учитываться в планировании экономики на национальном уровне и в планировании

мер по улучшению питания как главный компонент планирования всеобщего развития. Это стало реакцией на использование подхода к планированию поставок продовольствия, который основан на предположении о том, что проблема питания будет разрешена, если темпы роста производства продовольствия будут расти быстрее, чем темпы роста населения. В докладе ФАО от 1975 года под названием Продовольственное планирование и планирование питания были полностью разработаны подходы к планированию развития с учетом вопросов питания. В нем выдвигается тезис о том, что неполноценное питание является не просто проблемой наличия продовольствия, но скорее проявлением нищеты и бесправия. Таким образом, несмотря на то, что возможно и следует увеличить поставки продовольствия, центральной темой планирования в области продовольствия и питания должна стать борьба с причинами бесправия, ведущего к неполноценному питанию. Планирование питания становится главной задачей всеобъемлющего планирования развития, поскольку первоначальной целью планирования должно стать устойчивое уменьшение масштабов неполноценного питания.

15. В восьмидесятых годах прошлого столетия при рассмотрении вопросов как наличия надлежащего продовольствия, так и доступа к продовольствию возникло новое понимание таких понятий, как голод и неполноценное питание, включая недоедание и недостаток питательных микроэлементов. В 1990 году ЮНИСЕФ представил труд под названием Концептуальная основа неполноценного питания, в котором проводятся четкие различия между продовольственными и непродовольственными (медицинское обслуживание и здравоохранение) факторами, которые считались главными для питания детей. Затем эта теория получила свое дальнейшее развитие на Международной конференции по вопросам питания (МКП) 1992 года, которая была самой первой межправительственной встречей в области питания и на которой были разработаны и приняты Всемирная декларация и План действий в этой области.

16. На протяжении долгого периода времени сообщества специалистов в области питания и здравоохранения выступали за более полное понимание ключевых определяющих факторов правильного питания и их включение в цели развития. Результатом этого стали новые инициативы по более эффективному продвижению идей в области питания, примером чему может служить Движение в целях повышения уровней питания (САН), созданное в 2010 году рядом участников, озабоченных отсутствием прогресса в деле уменьшения масштабов голода и недоедания и достижения продовольственной безопасности и безопасности питания для всех.

IV. ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ТЕРМИНОЛОГИИ В НАСТОЯЩЕЕ ВРЕМЯ

Продовольственная безопасность

17. Участники Всемирного продовольственного саммита (ВПС) в 1996 году приняли следующее определение: "Продовольственная безопасность существует тогда, когда все люди в любое время имеют физический и экономический доступ к достаточному количеству безопасной и питательной пищи, позволяющей удовлетворять их пищевые потребности и предпочтения для ведения активного и здорового образа жизни." Это определение было неразрывно связано с четырьмя измерениями продовольственной безопасности: наличием, доступом, использованием и стабильностью. Оно объединяет связанные с продовольствием и медицинским обслуживанием аспекты правильного питания.

18. Выполняя рекомендацию ВПС создать национальные системы сбора и картирования информации по проблемам отсутствия продовольственной безопасности и уязвимости в плане продовольственного снабжения (ФИВИМС), Межучрежденческая рабочая группа разработала толкование определения продовольственной безопасности с точки зрения достаточности продовольствия в плане питания. Это привело к разработке Руководящих принципов для национальных ФИВИМС: Исходные данные и принципы, а четыре упомянутых в этом документе измерения продовольственной безопасности были подтверждены и одобрены КВПБ в 1998 году.

19. Определение продовольственной безопасности, данное на Всемирном продовольственном саммите в 1996 году, до сих пор широко используется и цитируется сегодня за исключением того, что в выражение "физический, социальный и экономический доступ" добавлено единственное слово "социальный". Это определение было официально повторно подтверждено в Декларации Всемирного саммита по продовольственной безопасности в 2009 году. В документе по реформе КВПБ, принятом Конференцией ФАО в это же время, добавлена следующая прямая ссылка на всеобъемлющие рамки понятия питания в толковании официального определения продовольственной безопасности: "Четырьмя основами продовольственной безопасности являются наличие, доступ, использование и стабильность. Связанный с питанием аспект является неотъемлемым для понятия продовольственной безопасности и для работы КВПБ." (CFS: 2009/2 Rev. 2).

Безопасность питания

20. По мере эволюции термина "продовольственная безопасность", в середине девяностых годов прошлого столетия возник термин "безопасность питания". В центре понятия безопасности питания стоят потребление продовольствия на уровне домохозяйства или отдельного человека и то, как продовольствие используется человеческим организмом. Исходя из Концептуальной основы ЮНИСЕФ, ИФПРИ в 1995 году предложил следующее определение: "Безопасность питания может быть определена как надлежащий уровень питания с точки зрения белков, калорий, витаминов и минералов всех членов домохозяйства в любое время."

21. В свете продолжающихся голода, нищеты и неполноценного питания по-прежнему предпринимаются усилия по повышению информированности о значении понятия "безопасность питания". Это является состоянием, которое достигается на уровне отдельного человека. В этом понятии объединяются наличие доступа к надлежащей пище, полностью удовлетворяющей потребности человека в области питания, и непродовольственные факторы, позволяющие человеку усваивать пищу и использовать питательные вещества для обеспечения роста и поддержания организма и осуществлять базисные жизненные функции. В 2006 году Всемирный банк опубликовал книгу под названием *Постановка вопросов питания в качестве главных для развития*. В ней содержится следующее более усовершенствованное определение понятия безопасности питания: "Безопасность питания существует тогда, когда продовольственная безопасность сочетается с условиями санитарии, соответствующим уровнем здравоохранения и должными медицинским обслуживанием и режимами питания в целях обеспечения здоровой жизни для всех членов домохозяйства." ВОЗ в своем готовящемся к печати докладе о Глобальной политике в области питания также использует такое же определение безопасности питания.

22. В *Плане действий Движения в целях повышения уровней питания (САН)*, изданном в 2010 году, это определение выглядит следующим образом: "Безопасность питания может быть достигнута тогда, когда гарантированный доступ к надлежащей питательной пище сочетается с условиями санитарии, соответствующим здравоохранением и медицинским обслуживанием в целях обеспечения здоровой и активной жизни для всех членов домохозяйства."

23. В своих усилиях сконцентрировать внимание на той мысли, что безопасность питания может быть достигнута лишь тогда, когда люди действительно потребляют ту пищу, которая им необходима, а не просто имеют доступ к ней (как это прописано в принятом на сегодняшний день определении безопасности питания), ФАО разработала следующий проект формулировки: "Безопасность питания существует тогда, когда все люди во все времена потребляют пищу в надлежащем количестве и надлежащего качества с точки зрения многообразия, разнообразия, содержания питательных веществ и безопасности для удовлетворения своих пищевых потребностей и предпочтений для ведения активного и здорового образа жизни в сочетании с условиями санитарии, соответствующим уровнем здравоохранения, образования и медицинского обслуживания." (*ФАО/АГН, март 2012 года*).

Продовольственная безопасность и питание

24. Широкое определение продовольственной безопасности охватывает ключевые определяющие факторы правильного питания, а термин "продовольственная безопасность и питание" использовался как способ сочетать два вышеописанных понятия. Этот термин чаще всего используется практикующими специалистами в социально-экономической области и области продовольствия и сельского хозяйства для того, чтобы подчеркнуть внимание, традиционно уделяемое таким аспектам продовольственной безопасности, как наличие продовольствия, доступ к нему и стабильность его поставок. Помимо этого, в этом термине признается важность таких ключевых вопросов в области питания, как медицинское обслуживание и режимы питания, здравоохранение и санитария. Этот термин используется также тогда, когда специалисты хотят совершенно четко заявить, что продовольственная безопасность является предварительным условием надлежащего питания и что для достижения целей продовольственной безопасности и питания необходимы различные, но взаимодополняющие меры. Другими словами, меры по достижению продовольственной безопасности должны обеспечивать стабильный доступ всех домохозяйств к достаточному количеству надлежащей и безопасной пищи, предоставляемой продовольственными системами, а меры в области питания должны гарантировать, что домохозяйства и отдельные люди имеют информацию и благоприятные условия в том, что касается здравоохранения и окружающей среды, необходимые для получения соответствующих питательной пользы от потребленной пищи.

25. Термин "продовольственная безопасность и питание" используется во всём документе о реформировании КВПБ. С 2009 года этот термин является эталонным для всех документов КВПБ и также используется ФАО в качестве одной из её корпоративных стратегических целей: "Повышение продовольственной безопасности и улучшение питания". Созданная Комитетом Группа экспертов высокого уровня (ГЭВУ) вырабатывает рекомендации по "Продовольственной безопасности и питанию", а сам Комитет является ответственным за разработку "Глобального стратегического рамочного соглашения в области продовольственной безопасности и питания". Принятие Комитетом этого термина в 2009 году совпало с тем, что в то же время возникло "Глобальное партнерство в области сельского хозяйства, продовольственной безопасности и питания", в названии которого этот термин также фигурирует, и он также часто используется другими частями системы ООН. Например, должность Специального представителя Генерального секретаря называется "Специальный представитель по вопросам продовольственной безопасности и питания".

Продовольственная безопасность и безопасность питания

26. Термин "Продовольственная безопасность и безопасность питания" является ещё одним путем объединения элементов как продовольственной безопасности, так и безопасности питания. Этот термин в последние годы используется всё чаще, и его поддерживают, в частности, специалисты в области здравоохранения и питания с тем, чтобы подчеркнуть необходимость интегрирования вопросов питания в политику и программы в области продовольственной безопасности. Этот термин предпочитают те, кто хотел бы подчеркнуть неразрывную связь между продовольственной безопасностью и безопасностью питания не только с лингвистической точки зрения, но и концептуально, в частности на уровне домохозяйства и отдельного человека. Включение слова "питание" в сочетании слов "продовольственный" и "безопасность" подчеркивает, что конечная цель заключается в повышении уровней питания.

27. ИФПРИ использует термин "Продовольственная безопасность и безопасность питания" с середины девяностых годов прошлого столетия, а ЮНИСЕФ и ФАО разработали свои формулировки этого термина: "Продовольственная безопасность и безопасность питания

достигаются тогда, когда надлежащая пища (по количеству, качеству, безопасности, социально-культурной приемлемости) имеется и доступна для всех людей во все времена и соответственно используется и утилизируется ими для ведения здорового и активного образа жизни." (ЮНИСЕФ, 2008 год) и "Продовольственная безопасность и безопасность питания существуют тогда, когда все люди во все времена имеют физический, социальный и экономический доступ к пище в надлежащем количестве и надлежащего качества с точки зрения многообразия, разнообразия, содержания питательных веществ и безопасности для удовлетворения своих пищевых потребностей и предпочтений для ведения активного и здорового образа жизни в сочетании с надлежащими санитарными условиями, соответствующим уровнем здравоохранения, образования и медицинского обслуживания." [ФАО/АГН, ноябрь 2011 года]

28. В обновленной Всеобъемлющей рамочной программе действий (ВРПД), выпущенной Целевой группой высокого уровня системы учреждений ООН по вопросам глобальной продовольственной безопасности (ЦГВУ) в сентябре 2010 года, также используется термин "продовольственная безопасность и безопасность питания". ВРПД начинается со следующего текста, который ассоциирует определение, данное на Всемирном продовольственном форуме в 1996 году, с термином "продовольственная безопасность и безопасность питания": "...Продовольственная безопасность и безопасность питания существуют тогда, когда все люди во все времена имеют физический, социальный и экономический доступ к достаточному количеству безопасной и питательной пищи, позволяющей удовлетворять их пищевые потребности и предпочтения для ведения активного и здорового образа жизни. Отсутствие продовольственной безопасности существует тогда, когда люди не имеют надлежащего физического, социального и экономического доступа к определенной выше пище. Таким образом, продовольственная безопасность охватывает вопросы наличия, доступа, использования и стабильности и – по причине внимания, уделяемого неотъемлемым чертам людей, – охватывает потребности людей в энергии, белках и питательных веществах для того, чтобы они могли жить, вести какую-либо деятельность, рожать, расти в течение продолжительного периода времени."

29. 6-й доклад о положении в области питания в мире (2010 год) ПКП, одобренный ФАО, ВПП, ВОЗ и ЮНИСЕФ, содержит главу под названием "Устойчивые продовольственная безопасность и безопасность питания", в которой намеренно используется термин "продовольственная безопасность и безопасность питания" вследствие важности, уделяемой достижению безопасности питания. ВПП использует термин "продовольственная безопасность и безопасность питания" во всем тексте своего документа Политика в области питания (2012 год) и своего Стратегического плана (2008-2013 годы), а на Международной конференции по вопросам питания плюс 21 (МКП+21), организуемой ФАО и ВОЗ в 2013 году, будет также использоваться этот термин.

V. ВЫВОДЫ И РЕКОМЕНДАЦИИ

30. В предыдущих разделах обсуждались эволюция значения и использование терминов "продовольственная безопасность" и "безопасность питания", а также два пути их объединения в термины "продовольственная безопасность и питание" и "продовольственная безопасность и безопасность питания". Термин "продовольственная безопасность и питание" чаще использовался тогда, когда задача стояла в проведении различия между действиями, необходимыми на глобальном, национальном и местном уровнях, и действиями, необходимыми на уровне домохозяйства и отдельного человека. Термин "продовольственная безопасность и безопасность питания" использовался в частности на уровне домохозяйства и отдельного человека и в тех случаях, когда необходимо было сконцентрировать внимание на действиях, необходимых для выдвижения на первый план связанных с питанием соображений во всех точках продовольственной цепи.

31. Используемый КВПБ в настоящее время термин "продовольственная безопасность и питание" подчеркивает важность двух взаимодополняющих, но переплетающихся понятий, а именно "продовольственной безопасности и питания". Продовольственная безопасность происходит от выражения "свобода от голода" и со временем переросла в более широкое понятие, охватывающее наличие продовольствия, доступ к нему, стабильность его поставок и его использование. Аналогичным образом, понятие питания подверглось эволюции и подразумевает доступ к надлежащему питанию, медицинское обслуживание и режим питания и здравоохранение и санитарии. Термин "продовольственная безопасность и питание" обычно использовался для описания таких необходимых действий, как обеспечение поставок надлежащего и безопасного продовольствия и стабильных цен на него. Обеспечение того, что люди потребляют правильные количества соответствующего разнообразного и качественного продовольствия на уровне домохозяйства и что они достаточно здоровы и могут поглотить из пищи питательные вещества, является частью этого понятия. В рамках этого термина было сформулировано множество многоотраслевых видов деятельности и инвестиционных планов, и политики всех уровней в целом осознают важность инвестирования средств как в борьбу с отсутствием продовольственной безопасности, так и в борьбу с неполноценным питанием. Недостаток значения и использования этого комбинированного термина связан с тем фактом, что как концептуальное, так и операционное переплетение его содержания приводит к путанице.

32. С другой стороны, термин "продовольственная безопасность и безопасность питания" представляет собой более комплексный способ объединить оба понятия. Он подчеркивает, что главная цель заключается в достижении как "продовольственной безопасности", так и "безопасности питания" и она является единственной и единой целью политики и действий в рамках программ. Существует также мнение, что эта формулировка способствует тому, что различные практикующие сообщества с более существенным успехом объединяют свои усилия для достижения цели продовольственной безопасности и цели безопасности питания. Именно в этом контексте эта формулировка стала всё шире использоваться. При использовании термина "продовольственная безопасность и безопасность питания" производство продовольствия, продовольственные системы и социально-экономические аспекты, лежащие в основе понятия продовольственной безопасности, дополняются биологическим подходом, в котором человек является отправной точкой, что подчеркивается понятием безопасности питания.

33. С учетом того, что мы все работаем с целью устранить отсутствие продовольственной безопасности, голод и неполноценное питание, и на основе глубокого изучения значения и различных областей применения рассматриваемых в настоящем документе терминов, Комитету рекомендуется:

- i) признать долгую историю и эволюцию значения и использования терминов продовольственная безопасность и безопасность питания;
- ii) подтвердить, что термин "продовольственная безопасность и безопасность питания" наилучшим образом отражает концептуальную связь между продовольственной безопасностью и безопасностью питания и также выражает единство цели интегрированного развития, заключающегося в содействии эффективному проведению мер политики и программных действий;
- iii) подтвердить, что страны, в которых население говорит на определенных языках, могут принять решение не использовать этот комбинированный термин в своем национальном контексте;
- iv) рекомендовать Комитету в соответствующих случаях использовать следующее определение термина "продовольственная безопасность и безопасность питания";
- v) "Продовольственная безопасность и безопасность питания существуют тогда, когда все люди в любое время имеют физический, социальный и экономический доступ к достаточному количеству безопасной и качественной пищи, позволяющей удовлетворять их пищевые потребности и предпочтения в условиях соответствующей санитарии и медицинского обслуживания для ведения здорового и активного образа жизни."

ПРИЛОЖЕНИЕ I: КЛЮЧЕВЫЕ ТЕРМИНЫ

Продовольствие

Для людей продовольствием является то, что они едят. Для политиков продовольствием является любая субстанция, предназначенная для потребления человеком¹.

Питательные вещества

Питательными веществами являются содержащиеся в пище вещества и химические элементы и соединения. Благодаря им мы растем, поддерживаем наш организм в хорошей форме, получаем энергию и являемся здоровыми. Те питательные вещества, которые необходимы организму в больших количествах, классифицируются как макропитательные вещества (углеводы, жиры и белки), а те питательные вещества, которые необходимы лишь в очень маленьких объемах, но являются важными, - микропитательные вещества (витамины, минералы и микроэлементы). Все виды продовольствия содержат по крайней мере одно из макропитательных веществ, и большинство, но не все виды продовольствия содержат по крайней мере несколько микропитательных веществ. Основные микропитательные вещества должны поступать в организм, поскольку сам он их производить не может. Относительно всех питательных веществ существуют рекомендации о количестве их потребления в день и о безопасных уровнях потребления.

Пищевая энергия

Пищевую энергию обеспечивают все макропитательные вещества (углеводы, жиры и белки) и измеряют в калориях, килокалориях или джоулях. Она важна для жизни, поскольку организму нужна энергия для выполнения основных непроизвольных функций, а также для осуществления желаемой деятельности, будь то работа, необходимая для выживания, или деятельность, предпринимаемая ради удовольствия. В тех случаях, когда количество потребляемой пищевой энергии недостаточно, люди теряют вес, а когда её количество избыточно – прибавляют в весе.

Сбалансированное питание

Сбалансированным питанием является питание, обеспечивающее энергию и все необходимые питательные вещества для роста и здоровой и активной жизни. Поскольку лишь небольшое число видов продовольствия содержит все питательные вещества, необходимые для нормального роста и поддержания и функционирования человеческого организма, для удовлетворения потребностей человека в питательных макро- и микроэлементах необходимы различные виды продовольствия. Любое сочетание видов продовольствия, обеспечивающее правильный объем пищевой энергии и все основные питательные вещества в оптимальных количествах и пропорции, является сбалансированным питанием.

Голод

Специалисты в области питания подсчитали количество пищевой энергии, которое необходимо людям различного возраста и пола, имеющим различные уровни активности и живущим в различных культурных условиях, для ведения здорового и активного образа жизни. В тех случаях, когда у людей нет доступа к тому количеству пищевой энергии, которое им необходимо для поддержания нормального уровня активности, они испытывают голод. В тех случаях, когда такое положение сохраняется более длительный период времени, наступает

¹ В Кодексе Алиментариус продовольствие определяется как “любая субстанция, будь то в переработанном, полупереработанном или сыром виде, предназначенная для потребления человеком, и включает напитки, жевательную резинку или любое вещество, которое было использовано для изготовления, подготовки или обработки "продовольствия", но не включает косметические средства, табак или вещества, используемые лишь как лекарственные средства.” (Комиссия Кодекс Алиментариус, Справочник по процедурным вопросам, 11-ое издание).

недоедание. Хронический недостаток пищевой энергии может привести к снижению физической активности, потере веса или к тому и другому. Тяжелые формы хронического недостатка пищевой энергии могут привести к истощению и в конечном итоге к смерти. Голод не означает то же самое, что означают неполноценное питание или недоедание, но оба этих понятия частично совпадают.

Массовый голод

Массовый голод определяется как исключительная нехватка продовольствия, в результате чего возникает сильный голод, затрагивающий конкретную группу населения в определенном географическом районе. Обычно он приводит к истощению и смерти части затронутого населения.

Питание

Питание является следствием приема пищи и использования организмом питательных веществ. Правильное питание приводит к образованию здоровых физических и физиологических условий. Оно обеспечивается тогда, когда прием, поглощение и использование пищи дают все основные питательные вещества в необходимых количествах. Неправильное питание приводит к образованию нездоровых физиологических условий и является следствием отсутствия физического, экономического, социального или физиологического доступа к правильному количеству пищевой энергии и питательных веществ. Последствиями неправильного питания могут быть ослабление физического и умственного развития, снижение иммунитета, повышение восприимчивости к заболеваниям, снижение работоспособности и уменьшение производительности. Поскольку паразиты, плохие условия гигиены и заболевания могут снизить способность человека поглощать и биологически использовать потребляемые питательные вещества, для правильного питания важными являются безопасная пища, чистая питьевая вода, условия санитарии, соответствующий уровень здравоохранения, образования и медицинских услуг, а также сбалансированное питание. Оптимальное питание способствует развитию полного генетического потенциала каждого отдельного человека.

Неполноценное питание

Неполноценное питание определяется как нарушение питания во всех его формах и включает как недоедание, так и переизбыток. Оно связано с неравномерным распределением пищевой энергии и конкретных макро- и микропитательных веществ, а также с режимом питания. Условно, основной упор ставится на недостаточность, но фактически неполноценное питание относится также к чрезмерному и несбалансированному питанию. Неполноценным питанием является тогда, когда количество потребляемых основных макро- и микропитательных веществ меньше или больше количества, необходимого для обмена веществ. Спрос на эти вещества зависит от возраста, пола и других физиологических особенностей человека и также от окружающих человека условий, включая санитарно-гигиенические условия, отсутствие которых может спровоцировать передающуюся через пищу или воду диарею (Обзор глобальной политики в области питания ВОЗ). Неполноценное с точки зрения микропитательных веществ питание людей с нормальным или избыточным весом (или тучных людей) иногда называют скрытым голодом. У скрытого голода зачастую нет видимых предупреждающих проявлений, и страдающие от него люди даже не знают о своей пищевой недостаточности и её возможных отрицательных последствиях для здоровья. У беременных и кормящих женщин имеются дополнительные специфические потребности. Для обеспечения соответствующего питания, количество и качество которого достаточны для развития плода и образования грудного молока, во время беременности и кормления грудью необходимо дополнительное питание. Недоедание матерей на этом этапе может привести к задержке внутриутробного развития и снижению содержания определенных питательных веществ в грудном молоке. Неполноценное питание особенно опасно для младенцев в первые тысячу дней их жизни (от зачатия до двухгодичного возраста) и для детей и оказывает большей частью необратимое долгосрочное воздействие на их способность расти и учиться и заниматься впоследствии производительной деятельностью. Это может ограничить потенциал развития

целых народов и государств и создать для государства дорогостоящую и нескончаемую медицинскую и гуманитарную проблему.

Нутритивный статус

Нутритивный статус человека может быть измерен такими различными методами, как антропометрия, биохимический метод, клиническая оценка и оценка пищевого рациона. Антропометрия является наиболее применяемым методом. Он может быть определен как измерение физических размеров и веса человеческого организма. Сам по себе нутритивный статус человека не является объяснением причин наличия того или иного статуса.

ПРИЛОЖЕНИЕ II: СПИСОК ОСНОВОПОЛАГАЮЩИХ ТРУДОВ В ХРОНОЛОГИЧЕСКОМ ПОРЯДКЕ ИХ ПОЯВЛЕНИЯ

1943 год

Декларация Конференции в Хот Спрингсе. Цитата из документа ФАО (1981 год). ФАО: истоки, создание и развитие, 1945–1981 годы. Рим. Доступно по адресу: <http://www.worldfooddayusa.org/?id=16367>

1945 год

Устав ФАО: Преамбула. Цитата из документа ФАО (1981 год). ФАО: истоки, создание и развитие, 1945–1981 годы. Рим. Доступно по адресу: <http://www.fao.org/docrep/009/p4228e/p4228e00.htm>

1946 год

ФАО (1946 год). *Первый Всемирный продовольственный обзор.* Рим.

1948 год

ООН (1948 год). *Всеобщая декларация прав человека.* <http://www.un.org/en/documents/udhr/>

1966 год

ООН (1966 год). *Международный пакт об экономических, социальных и культурных правах.* Принят и открыт для подписания, ратификации и присоединения на основе резолюции Генеральной Ассамблеи 2200А (XXI) от 16 декабря 1966 года. Нью-Йорк

1975 год

ООН (1975 год). *Доклад Всемирной продовольственной конференции, проведенной в Риме в ноябре 1974 года.* Нью-Йорк.

Джой Л. и Пейн П.Р. (1975 год). *Продовольственное планирование и планирование питания,* Серия докладов консультантов в области питания, № 35, ESN: CRS/75/351. ФАО. Рим.

1976 год

Экономический и социальный совет ООН (ЭКОСОС) (1976 год). *Институциональный механизм в области питания,* Заявление Административного комитета по координации, Нью-Йорк. Доступно по адресу: http://www.unscn.org/files/mandate/ECOSOC_statement__re_SCN_E5805_April_1976.pdf

ЭКОСОС ООН (1976 год). *Продовольственные проблемы, институциональные механизмы в области питания: Заявление Административного комитета по координации.* ECOSOC E/5805, 28 апреля 1976 года.

1977 год

ЭКОСОС ООН (1977 год). *Институциональные механизмы в области питания.* Дополнительное заявление Административного комитета по координации. ECOSOC E/5968, 26 апреля 1977 года.

1981 год

Сен А. (1981 год). *Нищета и массовый голод: очерк о предоставлении и лишении прав.* Оксфорд: Издательство Кларендон, Нью-Йорк: Издательство Оксфордского университета.

1983 год

ФАО (1983 год). *Комитет по всемирной продовольственной безопасности (CFS 83/4): Доклад Генерального директора о всемирной продовольственной безопасности: Переоценка концепций и подходов.* Рим.

1986 год

Всемирный банк (1986 год). *Нищета и голод*. Вашингтон, округ Колумбия.

1990 год

ЮНИСЕФ (1990 год). "*Концептуальная основа неполноценного питания*" в работе *Стратегия по улучшению питания детей и женщин в развивающихся странах – Обзор политики ЮНИСЕФ*. Нью-Йорк.

1992 год

Чемберс Р. и Конвей Дж.Р. (1992 год). *Устойчивость доступа к средствам существования в сельских районах: практические концепции для 21-го века*. Институт изучения проблем развития. Брайтон.

ФАО и ВОЗ (1992 год). *Международная конференция по вопросам питания – Всемирная декларация и план действий в области питания*. Рим. Декабрь 1992 года

МФСР/ЮНИСЕФ (1992 год). *Продовольственная безопасность домашних хозяйств: концепции, индикаторы и системы измерения. Технический обзор*. С.Максвелл и Т.Франкенбергер.

АМР США (1992 год). *Установление политики АМР США – Определение продовольственной безопасности*. PD-19. 13 апреля 1992 года. Вашингтон, округ Колумбия

1995 год

Кисамбунг А.Р. и др. (1995 год). *Женщины: Основа продовольственной безопасности*. Доклад ИФПРИ о продовольственной политике. Вашингтон, округ Колумбия. Цитата из труда под редакцией Кеннерта К., 2005 год. *Достижение продовольственной безопасности и безопасности питания*. InWEnt Feldafing. GTZ Eschborn и DWHH Bonn.

1996 год

ФАО (1996 год). *Шестой мировой продовольственный обзор*. Рим.

ФАО (1996 год). *Римская декларация о всемирной продовольственной безопасности и План действий Всемирного продовольственного саммита*. Доступно по адресу: <http://www.fao.org/DOCREP/003/W3613E/W3613E00.HTM>

1998 год

ФАО (1998 год). КВПБ: 98/5. 24-я сессия. *Руководящие принципы для национальных ФИВИМС: Исходные данные и принципы*. Рим.

Франкенбергер Т. и МакКастон М. (1998 год). *От продовольственной безопасности к безопасности средств к существованию: Эволюция понятий*. КЭЙР США. Атланта.

ВОЗ (1998 год) Технический доклад № 880. Подготовка и использование руководящих принципов продовольственных режимов питания. Совместная консультативная встреча ФАО/ВОЗ, Никозия, 1995 год

1999 год

ЭКОСОС ООН (1999 год). Комитет по экономическим, социальным и культурным правам. *Право на надлежащее питание*. (Статья 11): 12/050/99.E/C.12/1999/5, Замечания общего порядка к МПЭСКОП № 12. Женева.

ФАО (1999 год). "Широко используемые термины", стр. 11 в СОПБ. Состояние дел в области отсутствия продовольственной безопасности в мире (СОПБ). Рим.

2000 год

ДМР (2000 год). *Протоколы Форума по распространению применения подходов, основанных на создании устойчивых источников средств существования*. Сиена, 7-11 марта 2000 года.

ФАО (2000 год). *Состояние дел в области продовольствия и сельского хозяйства: Продовольственная безопасность и питание в последние 50 лет*. Рим.

Гросс Р. и др. (2000 год). *Четыре измерения продовольственной безопасности и безопасности питания: определения и концепции*. Вариант НАТС, апрель 2000 года. Доступно по адресу: FAO, InWent http://www.foodsec.org/DL/course/shortcourseFA/en/pdf/P-01_RG_Concept.pdf

2002 год

ФАО и ВОЗ (2002 год) *Комиссия Кодекс Алиментариус, Справочник по процедурным вопросам, 11-е издание*.

2003 год

ФАО (2003 год). *Измерение и оценка масштабов лишения права на питание и недоедания*. Международный научный симпозиум ФИВИМС. Июнь 2002 года. Рим.

ФАО (2003 год). "Продовольственная безопасность: концепции и измерение" *Реформы в торговле и продовольственная безопасность*, Глава 2. Рим.

ВОЗ (2003 год) Технический доклад № 916. Режимы питания, питание и предупреждение хронических заболеваний. Совместное консультативное совещание экспертов ВОЗ/ФАО, Женева, 2003 год.

2004 год

ИФПРИ (2004 год). "Положение в области продовольственной безопасности и безопасности питания в Африке: Где мы находимся и как мы сюда попали?" Тодд Бенсон. Глава 2 в труде *Продовольственная безопасность и безопасность питания*. Документ № 37, представленный на обсуждение в рамках программы ИФПРИ к 2020 году. Вашингтон, округ Колумбия.

ВПП (2004 год). "Продовольствие для питания: Питание – главное направление деятельности ВПП" (WFP/EB.A/2004/5-A/1).

2005 год

ФАО (2005 год). *Справочник по семейному питанию*. Доступно по адресу: <http://www.fao.org/docrep/007/y5740e/y5740e06.htm#bm06.1>.

ФАО (2005 год). *Добровольные руководящие принципы в поддержку прогрессивной реализации права на надлежащее питание в контексте национальной продовольственной безопасности*. Приняты на 127-й сессии Совета ФАО, ноябрь 2004 года. Рим.

2006 год

ФАО (2006 год). *Краткая справка по вопросам политики, Выпуск 2: Продовольственная безопасность*. Рим.

Шакир (2006 год). *Постановка вопросов питания в качестве главных для развития*. Вашингтон, округ Колумбия. Всемирный банк.

ПКП ООН (2006 год). *Стратегическая рамочная программа на 2006-2010 годы*, утвержденная на 33-й сессии в марте 2006 года.

ВПП (2006 год). *Инициатива по искоренению голода и недоедания среди детей: Глобальная рамочная программа действий* (WFP/EB.2/2006/4-A).

ВПП (2006 год). *Серия документов по проблематике голода в мире – Голод и образование*, ВПП и Издательство Стенфордского университета.

2007 год

ФАО (2007 год): Интернет-сайт ФАО относительно права на питание. Доступно по адресу: www.fao.org/righttofood

ФАО (2007 год) *Справочник по законодательству относительно права на доступ к продуктам питания*. Доступно по адресу: http://www.fao.org/righttofood/publi09/guide_on_legislating.pdf.

ВПП (2007 год): Серия документов по проблематике голода в мире – Голод и здоровье, ВПП и организация Ёрсскан.

ВПП (2007 год): Глобальная рамочная программа действий - Инициатива по искоренению голода и недоедания среди детей - Дополнение к Глобальной рамочной программе действий (WFP/EB.1/2007/5-A/Add.1).

2008 год

ЮНИСЕФ (2008 год). *Повышение цен на продовольствие / Безопасность питания: Действия на благо детей*.

ВПП (2008 год). Стратегический план ВПП на 2008 – 2013 годы (WFP/2009/EB.A/3).

2009 год

КВПБ (2009 год). *Реформа КВПБ, Заключительный вариант*. CFS 35: 2009/2 Rev. 2. Октябрь 2009 года.

ФАО (2009 год). *Декларация Всемирного саммита по продовольственной безопасности*, WSFS 2009/2, 16 ноября 2009 года

Пинstrup-Андерсон П. (2009 год). "*Продовольственная безопасность: определение и измерение*", стр. 5-7 в труде *Продовольственная безопасность*, Том 1.

ЮНИСЕФ (2009 год). *Отслеживание результатов деятельности в области материнского и детского недоедания*. Нью-Йорк.

ЮНИСЕФ и Африканский Союз (2009 год). *Повышение безопасности в области питания для детей Африки*. Нью-Йорк.

ПКП ООН (2009 год). *Доклад Брюссельского совещания высшего уровня по вопросам питания*. Октябрь 2009 года. Женева.

2010 год

ЦГВУ ООН (сентябрь 2010 года). *Обновленная Всеобъемлющая рамочная программа действий* (ВРПД).

Движение САН (сентябрь 2010 года). *План действий в области повышения уровней питания*, Первое издание.

ПКП ООН (2010 год). *6-й доклад о положении в области питания в мире*. Женева.

2011 год

КВПБ (2011 год). *Заключительный доклад*. CFS 37/2011.

Европейское агентство по оказанию помощи (2011). Глоссарий на 71 странице документа *Решение проблемы недоедания при оказании внешней помощи*. Совместный документ, подготовленный ЕС, Германией, Ирландией, Францией, Польшей и Соединенным Королевством. Сентябрь 2011 года.

ФАО/АГН (ноябрь 2011 года). *Заключительный доклад: Оценка роли и деятельности ФАО в области питания*. Управление оценки ФАО, МВ663. 108-е совещание Комитета по программе и Движения ООН в целях повышения уровней питания (САН).

2012 год

ЦГВУ ООН (2012 год). *Продовольственная безопасность и безопасность питания для всех путем создания устойчивых сельскохозяйственных и продовольственных систем*. 14 марта 2012 года.

ВОЗ (готовится к изданию). *Обзор глобальной политики в области питания*. Готовится к изданию. Женева.

ВОЗ онлайн. *Вопросы здравоохранения: Питание*. Доступно по адресу: <http://www.who.int/topics/nutrition/en/>).

ВПП (2012 год). *Политика ВПП в области питания* (WFP/EB.1/2012/5-A).